

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DI VISCAT-FULGOR S.R.L.

1. Applicazione delle condizioni

Le presenti Condizioni Generali di Vendita regolano tutti i rapporti tra Viscat-Fulgor s.r.l. ed il Cliente se non espressamente derogate da condizioni particolari confermate per iscritto dalla stessa Viscat-Fulgor s.r.l.

2. Ordini

Tutti gli ordini vanno emessi per iscritto. Viscat-Fulgor s.r.l. si riserva la facoltà di accettare ordini telefonici e verbali. Ogni clausola o condizione particolare di acquisto figurante sull'ordine del Cliente e che sia in contraddizione con le presenti Condizioni Generali di Vendita sono nulle.

3. Perfezionamento del contratto

L'offerta di Viscat-Fulgor s.r.l. non costituisce proposta di Contratto ai sensi dell'art. 1326 c.c. e non è quindi in alcun modo impegnativa per Viscat-Fulgor s.r.l. ed è pertanto soggetta a qualsiasi successivo cambiamento.

A fronte di ogni ordine, Viscat-Fulgor s.r.l. potrà emettere una conferma d'ordine scritta che, se del caso, invierà unitamente alle presenti Condizioni Generali di Vendita al Cliente che si danno per conosciute e pienamente accettate.

Il pagamento del prezzo determina il trasferimento del diritto di proprietà della merce fornita.

4. Consegna e spedizione

Salvo pattuizione contraria, la merce si intende resa franco vettore. Resta a carico del Cliente il contratto di trasporto ed il costo di questo per la consegna a destinazione dei prodotti.

Salvo diversa pattuizione, la merce viene consegnata nella sede di Viscat-Fulgor s.r.l. imballata a cura e spese di Viscat-Fulgor s.r.l.

Eventuali reclami o contestazioni sui prodotti oggetto della vendita non danno diritto al Cliente di sospendere o, comunque, ritardare i pagamenti.

I termini di consegna hanno carattere puramente indicativo e non hanno valore contrattuale.

5. Condizioni di pagamento

Tutte le fatture devono essere pagate alla sede di Viscat-Fulgor s.r.l. in Castelleone (CR) entro i termini pattuiti, indipendentemente da eventuali anomalie intervenute durante il periodo di garanzia e dalle necessità di eventuali collaudi. Viscat-Fulgor si riserva il diritto di emettere ricevute bancarie e/o tratte senza che questo costituisca deroga all'art. 1182 comma 3 c.c.

Eventuali contestazioni relative alle fatture devono pervenire mediante lettera raccomandata a/r a Viscat-Fulgor s.r.l. entro 8 (otto) giorni dalla data di ricezione delle stesse, diversamente non saranno prese in considerazione e le fatture stesse si intenderanno accettate senza alcuna riserva.

Eventuali ritardi nei pagamenti comporteranno l'addebito degli interessi moratori e la decadenza dal beneficio del termine.

6. Sospensione della consegna e risoluzione contrattuale

Viscat-Fulgor s.r.l. si riserva il diritto di sospendere le consegne qualora il Cliente non effettui anche un solo pagamento alla scadenza stabilita, sia inadempiente rispetto ad altri contratti o, in genere, di qualsiasi altra obbligazione.

Il caso di mancato pagamento o di ritardo nel pagamento da parte del Cliente, Viscat-Fulgor s.r.l. si riserva altresì il diritto di risolvere con effetto immediato il contratto.

7. Cancellazione di ordini e riprogrammazione

Salvo diversa pattuizione, gli ordini si intendono non cancellabili e non ritornabili.

Le cancellazioni di ordini o diminuzioni di quantità non potranno essere decise dal cliente senza la preventiva autorizzazione scritta del Venditore.

Le eventuali riprogrammazioni dovranno essere concordate per iscritto con Viscat-Fulgor s.r.l., la quale si riserva tale diritto a propria discrezione. E' comunque richiesto un preavviso scritto a mezzo raccomandata R.R. o fax con almeno un mese di anticipo rispetto alle scadenze. In tal caso, Viscat-Fulgor s.r.l. avrà il diritto di addebitare un importo pari al 1,5% mensile del valore della merce inutilizzata quale rimborso per costo di materiale immobilizzato.

8. Garanzia

Il Cliente dovrà denunciare per iscritto l'esistenza di eventuali vizi dei prodotti consegnati entro 8 (otto) giorni dalla loro scoperta a Viscat-Fulgor s.r.l.

Viscat-Fulgor s.r.l. riconosce al Cliente un periodo di garanzia di 12 mesi per i propri prodotti.

Tutti i reclami dovranno pervenire entro e non oltre un periodo di 12 mesi. Questo periodo si calcolerà a partire dalla data di consegna dei prodotti al Cliente o dalla data di decorrenza, in caso di ritardo, concordata espressamente con il Cliente.

Viscat-Fulgor s.r.l. si riserva fin da ora la facoltà di riparare e/o sostituire, a sua discrezione e a sue spese, quei prodotti che Viscat-Fulgor s.r.l. stessa stabilisce siano affetti da vizi, entro il termine di garanzia sopra indicato. Le eventuali spese di trasporto sono a carico del Cliente.

Viscat-Fulgor s.r.l. non è obbligata a prestare assistenza in base al presente articolo per riparare danni derivati dall'uso improprio delle merci o dal loro collegamento ad apparecchiature inidonee. Viscat-Fulgor s.r.l. non è responsabile per i danni derivati e/o connessi da circostanze imprevedibili e non dipendenti dalla volontà di Viscat-Fulgor s.r.l. stessa.

9. Riparazioni

In caso di riparazioni, da effettuare previa apposita valutazione e decisione di Viscat-Fulgor s.r.l. o durante il periodo di garanzia, i prodotti riparati si intendono resi franco ns. magazzino in Castelleone.

10. Forza maggiore

Viscat-Fulgor s.r.l. non sarà responsabile per la mancata esecuzione del Contratto e/o per l'eventuale ritardo nell'adempimento delle proprie obbligazioni di cui alle presenti Condizioni Generali, e il Cliente non avrà titolo di richiedere la risoluzione e/o il risarcimento dei danni, qualora ciò derivi:

- (a) da cause non ragionevolmente attribuibili a Viscat-Fulgor s.r.l.;
- (b) dalla necessità di conformarsi a leggi, regolamenti, ordini, atti o richieste con diritti di precedenza di qualsiasi autorità governativa, civile o militare, o organo o organizzazione che ne dipendano;
- (c) da azioni o omissioni del Cliente stesso e/o da cause di forza maggiore, quali, a puro titolo esemplificativo e non esaustivo, incendi, inondazioni, intemperie, scioperi o simili a manifestazioni, serrate, chiusure o modifiche della fabbrica, embarghi, guerre, tumulti popolari, ritardi o deficienze del trasporto, impossibilità di ottenere mano d'opera o materiale dalle usuali fonti di Viscat-Fulgor s.r.l. o altre cause similari.

11. Riservatezza

Il Cliente si obbliga a non utilizzare e a non rivelare, divulgare e/o diffondere direttamente, indirettamente a terzi, per interposta persona, ente o società, con ogni mezzo ed in qualunque modo, le notizie e/o informazioni oggettivamente o soggettivamente riservate di cui sia venuto a conoscenza in occasione e/o nell'adempimento del rapporto contrattuale intercorso e/o intercorrente con Viscat-Fulgor s.r.l.

12. Trattamento dei dati

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 196/2003, Viscat-Fulgor s.r.l. informa che i dati identificativi del proponente acquisiti in occasione della stipulazione del presente contratto costituiscono oggetto di trattamento, anche automatizzato, finalizzato all'esecuzione del contratto stesso e degli adempimenti ad esso collegati. Il proponente gode dei diritti di cui all'art. 7 del D.Lgs. 196/2003.

13. Controllo su rivendita ed esportazioni

Tutti i Prodotti forniti da Viscat-Fulgor s.r.l. sono destinati ad essere utilizzati esclusivamente nel Paese in cui vengono consegnati, come concordato col Cliente.

La rivendita o un diverso uso dei prodotti, della relativa tecnologia e della documentazione sono soggetti alle norme sul controllo delle esportazioni (leggi, ordinanze, direttive, decisioni, atti amministrativi etc.) vigenti negli Stati Uniti d'America, nei paesi di domicilio del Cliente e dell'Unione Europea; dovranno essere altresì soggette alle norme in vigore in materia di import/export nei Paesi extra UE. E' a carico del Cliente informarsi in merito alle normative, mettersi in regola con esse e, se necessario, attivarsi per ottenere le necessarie licenze di importazione, esportazione o riesportazione.

14. Giurisdizione e foro competente

Il Contratto sarà disciplinato secondo le leggi italiane; l'Autorità Giudiziaria competente in qualsiasi controversia derivante dagli ordini, anche in materia di tratte e/o ricevute bancarie, sarà esclusivamente quella del Foro di Cremona.

15. Modifiche

Qualsiasi convenzione derogativa e/o integrativa rispetto al testo delle presenti Condizioni Generali di Vendita non avrà validità se non formulata per iscritto ed espressamente approvata da entrambe le parti.

L'eventuale nullità di una o più clausole delle presenti Condizioni Generali di Vendita non incide sulla validità delle stesse nel loro complesso.

GENERAL SALES CONDITIONS BY VISCAT-FULGOR S.R.L.

1. Application of conditions

These Conditions of Sale govern all relations between Viscat-Fulgor s.r.l. and the Customer unless expressly waived by special conditions confirmed in writing by the same Viscat-Fulgor Ltd.

2. Orders

All orders must be issued in writing. Viscat-Fulgor s.r.l. reserves the right to accept phone orders and reports. Any term or condition of purchase appearing on the particular customer and that it is inconsistent with these Terms and Conditions of Sale are void.

3. Completion of the contract

Offering Viscat-Fulgor s.r.l. not a contract proposal pursuant to art. 1326 Civil Code and is not in any way binding for Viscat-Fulgor s.r.l. and therefore subject to any subsequent changes.

In the face of each order Viscat-Fulgor s.r.l. may issue a written order confirmation, if necessary, send together with these General Terms to the Customer that are given to known and fully accepted.

The payment involves the transfer of ownership of the goods supplied.

4. Delivery and shipping

Unless otherwise agreed, the goods are delivered free carrier. Remains the responsibility of the customer contract of carriage and the cost of this to the delivery destination.

Unless otherwise agreed, the goods are delivered at the site of Viscat-Fulgor s.r.l. packed at the expense of Viscat-Fulgor s.r.l. Any complaints or disputes about the products being sold do not entitle the Customer to terminate or at least delay payments.

Delivery dates are purely indicative and are not contractual.

5. Payment terms

All invoices must be paid to the place of Viscat-Fulgor s.r.l. in Castelleone (CR) within the agreed term, regardless of any fault occurring during the warranty period and the need for any tests. Viscat-Fulgor s.r.l. reserves the right to issue bank drafts and / or without this being taken exception to Article. 1182 paragraph 3 of the Civil Code.

Any dispute regarding invoices must be sent by registered letter to Viscat Fulgor s.r.l. within 8 (eight) days of receipt thereof, otherwise they will not be taken into account and the invoice shall be deemed accepted without reservation.

Any late payments will incur interest charges on arrears and the loss of the benefit of the term.

6. Suspension of the delivery and cancellation of contract

Viscat-Fulgor s.r.l. reserves the right to suspend deliveries if the Customer fails to make even one payment at the deadline, is in breach of other contracts or, more generally, any other obligation.

In the case of non-payment or delayed payment by Customer, Viscat-Fulgor s.r.l. also reserves the right to terminate the contract with immediate effect.

7. Cancellation and rescheduling of orders

Unless otherwise agreed, orders are not cancellable and not returnable.

The order cancellations or decreases in quantity can not be decided by the customer without the prior written consent of Seller.

Any re-schedules must be agreed in writing with Viscat-Fulgor s.r.l., which reserves the right at its discretion. It still requires a written notice by registered mail or fax at least one month ahead of deadlines. In this case, Viscat-Fulgor s.r.l. shall have the right to charge an amount equal to 1.5% of the monthly value of the goods unused, as repayment for the cost of material assets.

8. Guarantee

The Customer must denounce in writing the existence of any defects of products delivered within 8 (eight) days of their discovery Viscat-Fulgor s.r.l.

Viscat-Fulgor s.r.l. gives the customer a warranty period of 12 months for their products.

All complaints must be received no later than a period of 12 months. This period is counted from the date of delivery of products to the Customer or the date of commencement, in case of delay, expressly agreed with the customer.

Viscat-Fulgor s.r.l. reserves from now on the faculty to repair and / or replace, at its option and expense, those products that Viscat-Fulgor s.r.l. same states are affected by defects within the warranty period stated above. Any travel expenses are charged to the customer.

Viscat-Fulgor s.r.l. is not obliged to provide assistance under this article to repair damage caused by improper use of the goods or their connection to defective equipment. Viscat-Fulgor s.r.l. is not responsible for damage caused and / or linked from unforeseeable and beyond the control of Viscat-Fulgor s.r.l. itself.

9. Reparations

In the case of repairs to be carried out after proper evaluation and decision-Viscat Fulgor s.r.l. or during the warranty period, the repaired products to be intended for carriage costs. Castelleone warehouse.

10. Force majeure

Viscat-Fulgor s.r.l. shall not be liable for failure to enforce the Agreement and / or for any delay in fulfilling its obligations under these Terms and the Customer shall be entitled to request the resolution and / or damages, if that due to:

(a) from causes not reasonably attributable to Viscat-Fulgor s.r.l.;

(b) the need to comply with laws, regulations, orders, deeds or rights of way required by any governmental authority, civil or military, or body or organization under its flag;

(c) by the actions or omissions of the Customer and / or acts of God, which, purely by way of example, fires, floods, weather, strikes or similar events, lockouts, closures or changes to the factory, embargoes , war, civil commotion, delays or deficiencies in transportation, inability to obtain labor or materials from usual sources of Viscat-Fulgor s.r.l. or other similar causes.

11. Reservedness

The Customer undertakes not to use and shall not disclose, disclose and/or distribute directly or indirectly to a third party through a third person, entity or corporation, by all means and in any event, the news and/or confidential information objectively or subjectively in becomes aware during and/or fulfillment of contractual relations and/or intervening with Viscat-Fulgor s.r.l.

12. Data processing

Under Article. 13 of Legislative Decree no. 196/2003, Viscat-Fulgor s.r.l. that the information identifying the applicant acquired at the conclusion of this contract are subject to processing, including automated objective performance of the contract and obligations attached to it. The applicant enjoys the rights provided for in art. 7 of Legislative Decree no. 196/2003.

13. Resale and export control

All products supplied by Viscat-Fulgor s.r.l. are intended to be used only in the country in which they are delivered, as agreed with the client.

The resale or other use of the products, related technology and documentation are subject to export control regulations (laws, decrees, directives, decisions, administrative etc.) force in the United States of America, in countries of domicile of the Customer and the European Union, will also be subject to the rules in force relating to import / export in countries outside the EU. It paid by the customer find out about the regulations, come into compliance with them and, if necessary, work to obtain the necessary licenses for import, export or re-export.

14. Jurisdiction

The Contract will be governed according to Italian law, the competent judicial authority in any dispute arising from the orders, even in the treatment and / or bank drafts, will be the only forum of Cremona.

15. Modifications

Any agreement of derogation and / or additions to the text of these General Terms will not be valid unless made in writing and expressly approved by both parties.

The possible invalidity of one or more provisions of these General Terms do not affect the validity of the same whole.

TERMES ET CONDITIONS DE VISCAT-FULGOR S.R.L.

1. Application des conditions

Ces conditions générales de vente régissent toutes les relations entre Viscat Fulgor S.r.l. et le client, sauf si expressément renoncé par des conditions particulières confirmées par écrit par le même Viscat - Fulgor s.r.l.

2. Commandes

Toutes les commandes doivent être émises par écrit. Viscat-Fulgor s.r.l. qui se réserve le droit d'accepter les commandes par téléphone et par simple mots. Toute condition d'achat figurant sur le client particulier et qu'elle est incompatible avec ces Termes et Conditions Générales de Vente sont nuls.

3. Dispositions du contrat

L'offre de Viscat - Fulgor s.r.l. ne constitue pas une proposition de contrat en vertu de l'art. 1326 Code civil et n'est en aucune façon contraignante pour Viscat-Fulgor s.r.l. et donc soumis à tout changement ultérieur.

Après chaque ordre Viscat - Fulgor s.r.l. peut délivrer une confirmation écrite, si nécessaire, envoyer avec les présentes Conditions Générales à la clientèle qui sont declares connus et admis de plein droit.

Le paiement implique le transfert de propriété de la marchandise livrée.

4. Livraison et expédition

Sauf convention contraire, les marchandises sont livrées franco transporteur. Demeure à la responsabilité du client le transport et le coût de les marchandises à la destination finale.

Sauf convention contraire, les marchandises sont livrées sur le site de Viscat - Fulgor s.r.l. emballé au détriment des Viscat-Fulgor s.r.l.

Les plaintes ou les différends concernant les produits vendus ne donnent pas droit au client de mettre fin ou du moins retarder les paiements.

Les dates de livraison sont purement indicatifs et ne sont pas contractuelles.

5. Modalités de paiement

Toutes les factures doivent être payées auprès la siege de Viscat-Fulgor s.r.l. à Castelleone (CR) dans le délai convenu, indépendamment de toute faute survenant au cours de la période de garantie et de la nécessité pour tous les essais. Viscat-Fulgor se reserves le droit d'émettre des traites bancaires et / ou sans que cette exception pour l'article. 1182 alinéa 3 du Code civil.

Tout litige concernant les factures doivent être envoyées par lettre recommandée à Viscat - Fulgor s.r.l. dans les 8 (huit) jours suivant la réception de celle-ci, sinon ils ne seront pas prises en compte et la facture est réputée acceptée sans réserve.

Tout retard de paiement entraînera des frais d'intérêt sur les arriérés et la perte du bénéfice du terme.

6. Suspension et résiliation de la livraison contractuelle

Viscat - Fulgor s.r.l. se réserve le droit de suspendre les livraisons si le client n'effectue pas le même d'un paiement à l'échéance, est contraire à d'autres marchés ou, plus généralement, de toute autre obligation.

Dans le cas de non-paiement ou retard de paiement par le client, Viscat-Fulgor s.r.l. se réserve également le droit de résilier le contrat avec effet immédiat.

7. Annulation et report de commandes

Sauf convention contraire, les commandes ne sont pas résiliables et non remboursable.

Les annulations de commandes ou diminue en quantité ne peut pas être décidé par le client sans le consentement préalable écrit du vendeur.

Toute remise en cause doivent être convenues par écrit avec Viscat-Fulgor s.r.l., qui se réserve le droit, à sa discrétion. Il nécessite un avis écrit par courrier recommandé ou par fax au moins un mois avant les échéances. Dans ce cas, Viscat-Fulgor s.r.l. à le droit de facturer un montant égal à 1,5% de la valeur mensuelle des marchandises utilisé, à titre de remboursement pour le coût des biens matériels.

8. Garantie

Le client doit dénoncer par écrit l'existence d'éventuels défauts des produits livrés dans les 8 (huit) jours à compter de leur découverte à Viscat-Fulgor s.r.l.

Viscat-Fulgor s.r.l. donne au client une garantie de 12 mois pour leurs produits.

Toutes les plaintes doivent être reçues au plus tard une période de 12 mois. Cette période est comptée à partir de la date de livraison

des produits au client ou à la date de début, en cas de retard, expressément convenu avec le client.

Viscat - Fulgor s.r.l. réserve la faculté de réparer ou de remplacer, à sa discrétion et aux ses frais, les produits qui Viscat - Fulgor s.r.l. même juge qui sont affectés par des défauts dans le délai de garantie indiquée ci-dessus.

Les frais de transport sont facturés au client.

Viscat-Fulgor s.r.l. n'est pas obligé de fournir une assistance en vertu du présent article pour réparer les dommages causés par une mauvaise utilisation des produits ou leur connexion à un équipement défectueux. Viscat - Fulgor s.r.l. n'est pas responsable des dommages causés et / ou liés à imprévisibles et indépendantes de la volonté de Viscat - Fulgor s.r.l.

9. Réparations

Dans le cas des réparations à effectuer après une évaluation appropriée et la prise de Viscat - Fulgor s.r.l. ou pendant la période de garantie, les produits réparés sont rendues franco Castelleone.

10. Force majeure

Viscat - Fulgor s. r. l. n'est pas responsable du défaut d'exécution de l'accord et / ou de tout retard dans l'accomplissement de ses obligations aux termes des présentes Conditions Generales, et le client est en droit de demander la résolution et / ou des dommages - intérêts, si ce en raison de:

(A) des causes non raisonnablement attribuable à Viscat-Fulgor s.r.l.

(B) la nécessité de se conformer aux lois, règlements, ordonnances, des actes ou des droits de passage requis par une autorité gouvernementale, civile ou militaire, ou d'un organisme ou une organisation sous son pavillon;

(C) par les actions ou omissions du client et / ou actes de Dieu, qui, purement à titre d'exemple, incendies, inondations, intempéries, de grèves ou de manifestations similaires, lock-out, les fermetures ou des changements à l'usine, les embargos, guerre, troubles civils, des retards ou des lacunes dans les transports, l'impossibilité d'obtenir du travail ou des matériaux de sources habituelles d'Viscat - Fulgor s.r.l. ou d'autres causes similaires.

11. Protection des renseignements personnels

Le Client s'engage à ne pas utiliser et ne doit pas divulguer, révéler et / ou de distribuer directement ou indirectement à un tiers par une personne, troisième entité ou personne morale, par tous les moyens et en tout cas, les nouvelles et / ou des informations confidentielles objectivement ou subjectivement dans prend connaissance au cours et / ou l'exécution de relations contractuelles et / ou intervenir auprès Viscat-Fulgor s.r.l.

12. Traitement des données

En vertu de l'article. 13 du décret législatif no. 196/2003, Viscat - Fulgor s.r.l. informe que les informations permettant d'identifier le demandeur a acquis à la conclusion de ce contrat sont soumis à un traitement, y compris le rendement objectif automatisée des contrats et des obligations qui s'y rattachent. Le demandeur bénéficie des droits prévus à l'art. 7 du décret législatif n °. 196/2003.

13. Contrôle de la revente et à l'exportation

Tous les produits fournis par Viscat-Fulgor s.r.l. sont destinés à être utilisés uniquement dans le pays dans lequel ils sont livrés, comme convenu avec le client. La revente ou l'utilisation d'autres produits, la technologie et des documents connexes sont soumis aux règlements d'exportations de contrôle (lois, décrets, directives, décisions, administratives etc) vigueur dans les États-Unis d'Amérique, dans les pays du domicile du client et l'Union européenne, sera également soumis aux règles en vigueur relatives à l'importation / exportation dans les pays en dehors de l'UE. C'est à la charge du client de se informer sur les règlements, se mettre en conformité avec eux et, si nécessaire, le travail pour obtenir les licences nécessaires pour importer, exporter ou réexporter.

14. Compétence et le lieu

Le contrat sera régi selon la loi italienne, l'autorité judiciaire compétente pour tout litige découlant de l'ordre, même dans le traitement et les traites bancaires, sera la seule de Crémone.

15. Changements

Tout accord de dérogation et / ou des ajouts au texte de ces conditions générales ne sera pas valide à moins faite par écrit et expressément approuvée par les deux parties. L'éventuelle nullité d'une ou plusieurs dispositions des présentes Conditions Générales ne saurait affecter la validité d'un même tout.

ALLGEMEINEN GESCHÄFTSBEDINGUNGEN VON VISCAT-FULGOR S.R.L.

1. Anwendung der Bedingungen

Diese allgemeine Geschäftsbedingungen regeln sämtliche Beziehungen zwischen dem Kunden und Viscat-Fulgor s.r.l., sofern nicht ausdrücklich durch besondere Bedingungen verzichtet schriftlich bestätigt von der gleichen Viscat-Fulgor s.r.l.

2. Bestellungen

Alle Bestellungen müssen schriftlich erfolgen. Viscat-Fulgor s.r.l. behält sich das Recht zu akzeptieren telefonische und mündliche Bestellungen. Jede einzelne Bestimmung oder Bedingung des Kaufs, der auf die Bestellung des Kunden angezeigt wird, und der im Widerspruch zu diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist, ist ungültig.

3. Vertragsabschluss

Bereich von Viscat-Fulgor s.r.l. stellt weder ein Vertrag Vorschlag nach art. 1326 Zivilgesetzbuches, und ist in keiner Weise bindend für Viscat-Fulgor s.r.l., und kann danach jederzeit geändert werden.

Nach jeder Bestellung, kann Viscat-Fulgor s.r.l. eine schriftliche Auftragsbestätigung herausgeben, die sie, wenn nötig, wird zusammen mit dieser AGB an den Kunden senden. Diese AGB sind damit für bekannte und akzeptierte genommen. Die Zahlung beinhaltet die Übertragung des Eigentums an der gelieferten Ware.

4. Lieferung und Versand

Sofern nicht anders vereinbart, werden die Waren frei Frachtführer geliefert. Bleibt in der Verantwortung des Kunden Beförderungsvertrag und die Kosten für den Transport der Ablieferung am Bestimmungsort der Produkte. Sofern nicht anders vereinbart, werden die Waren am Ort der Viscat-Fulgor s.r.l. geliefert verpackt auf Kosten der Viscat-Fulgor s.r.l. Reklamationen oder Streitigkeiten über die verkaufte Produkte, berechtigen nicht der Kunde die Zahlungen auszusetzen oder sie zu verzögern. Liefertermine sind Richtwerte und sind nicht vertraglich.

5. Zahlungsbedingungen

Alle Rechnungen müssen an die Stelle der Viscat-Fulgor s.r.l. bezahlt werden in Castelleone (CR) innerhalb der vereinbarten Frist, unabhängig von jede Anomalie, die während der Garantiezeit vorgekommen ist, und die Notwendigkeit für irgendwelche Tests. Viscat-Fulgor behält sich das Recht, Bankschecks und / oder Bankwecheln auszugeben, ohne dass dies eine Ausnahme des Artikels. 1182 Absatz 3 des Bürgerlichen Gesetzbuches sei. Jede Streitigkeit über Rechnungen müssen per Einschreiben RA-Viscat Fulgor s.r.l. gesendet werden innerhalb von 8 (acht) Tagen nach seinem Eingang, sonst werden sie nicht berücksichtigt werden und die Rechnung als akzeptiert vorbehaltlos. Jede verspätete Zahlungen anfallen Zinsen auf Zahlungsrückstände und der Verlust des Vorteils des Frist.

6. Aussetzung der Lieferung und Vertragsaufhebung

Viscat-Fulgor s.r.l. behält sich das Recht vor, Lieferungen auszusetzen, wenn der Kunde nicht eine Zahlung innerhalb der Frist macht, ist in Verzug mit anderen Verträgen, allgemeiner, mit jeder anderen Verpflichtung. Im Falle der Nichtzahlung oder verspäteter Zahlung der Kunden, Viscat-Fulgor s.r.l. behält sich außerdem das Recht, den Vertrag mit sofortiger Wirkung aufzuheben.

7. Stornierung und Umplanung von Aufträgen

Sofern nicht anders vereinbart, werden Aufträge als nicht stornierbar und nicht zurückgenommbar. Die Auftragsstornierungen oder senkungen der Menge kann vom Kunden nicht ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Verkäufers entschieden werden.

Jede Umprogrammierung muss schriftlich mit Viscat-Fulgor s.r.l., die sich dies Recht nach eigenem Ermessen behält, vereinbart werden. Es bedarf noch eine schriftliche Mitteilung per Einschreiben oder per Fax mindestens einen Monat vor der Fristen. In diesem Fall hat Viscat-Fulgor s.r.l. das Recht auf einen Betrag in Höhe von 1,5% der monatlichen Wert der ungebrauchte Ware, wie die Rückzahlung der Kosten für immobilisierte Werkstoff.

8. Garantie

Der Kunde muss schriftlich die Existenz von Mängeln der Produkte innerhalb von 8 (acht) Tagen nach ihrer Entdeckung zu Viscat-Fulgor s.r.l. bekanntgeben. Viscat-Fulgor s.r.l. gibt dem Kunden eine Garantie von 12 Monaten für ihre Produkte.

Alle Beschwerden müssen spätestens einen Zeitraum von 12 Monaten erhalten werden. Diese Frist ist ab dem Zeitpunkt der Lieferung der Produkte an den Kunden oder, im Falle einer Verspätung, ab dem Zeitpunkt die ausdrücklich mit dem Kunden vereinbart wird. Viscat-Fulgor s.r.l. behält sich von nun die Fakultät zu reparieren und / oder zu ersetzen, nach eigenem Ermessen und

auf eigene Kosten, jene Produkte, die nach Viscat-Fulgor s.r.l. Mängeln haben, innerhalb der Gewährleistungsfrist oben genannten. Die möglichen Reisekosten sind zu Lasten des Kunden.

Viscat-Fulgor s.r.l. ist nicht verpflichtet, im Rahmen dieses Artikels, für Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch der Ware oder durch die Verbindung der Ware an unangebrachte Geräte, Reparatur zu geben. Viscat-Fulgor s.r.l. ist nicht verantwortlich für Schäden und / oder stehen aus unvorhersehbaren und außerhalb der Kontrolle derselbe Viscat-Fulgor s.r.l..

9. Reparaturen

Im Falle von Reparaturen, die nach der richtigen Bewertung und Entscheidung Viscat Fulgor s.r.l. durchgeführt werden, oder während der Garantiezeit, werden die reparierten Produkte frei Frachtführer auf unsere Lager in Castelleone geliefert.

10. Höhere Gewalt

Viscat-Fulgor s.r.l. Wird nicht verantwortlich für Nichterfüllung des Vertrages und / oder für jede Verzögerung bei der Erfüllung ihrer Verpflichtungen, im Rahmen dieser Bedingungen, und der Kunde wird nicht berechtigt, die Auflösung und / oder die Schadensersatz zu verlangen, wenn das entsteht durch: (A) Ursachen nicht vernünftigerweise Viscat-Fulgor s.r.l. zuzurechnen; (B) die Notwendigkeit zur Einhaltung von Gesetzen, Verordnungen, Anordnungen, Handlungen oder Wünsche mit Priorität, von Regierungsbehörden, zivile oder militärische oder Einrichtung oder Organisation unter ihrer Flagge erfüllen; (C) die Handlungen oder Unterlassungen des Kunden und / oder höhere Gewalt, die, rein exemplarisch, Brände, Überschwemmungen, Umwetter, Streiks oder ähnliche Ereignisse, Aussperrungen, Schließungen oder Änderungen an der Fabrik, Embargos , Krieg, innere Unruhen, Verzögerungen oder Mängel bei Transport, Unfähigkeit Arbeitskräften oder Materialien aus den üblichen Quellen für Viscat-Fulgor s.r.l. zu erhalten oder ähnlichen Ursachen.

11. Privatsphäre und Datenschutz

Der Kunde verpflichtet sich, nicht zu nutzen, offenbaren, offen und / oder vertreiben direkt oder indirekt an Dritte oder durch eine dritte Person, Organisation oder Gesellschaft, mit allen Mitteln und in irgendeiner Weise, Nachrichten und / oder vertraulichen Informationen objektiv oder subjektiv, von denen er im Laufe und / oder Erfüllung der vertraglichen Beziehungen und / oder dazwischen mit Viscat-Fulgor Ltd erworben hat.

12. Datenverarbeitung

Nach Artikel. 13 des Dekrets Nr. 196/2003, Viscat-Fulgor s.r.l. informiert, dass die daten des Antragstellers, auf den Abschluss dieses Vertrages erhalten, unterliegen der Verarbeitung, einschließlich der automatisierten, für die Durchsetzung des Vertrages und die Formalitäten im Zusammenhang mit dem Vertrag zur Verfügung gestellt. Die Klägerin genießt die Rechte für in der Kunst zur Verfügung gestellt. 7 der Gesetzesverordnung Nr. 196/2003.

13. Control auf den Weiterverkauf und Export

Alle durch Viscat-Fulgor s.r.l. gelieferten Produkte sollen nur in dem Land, in dem sie geliefert werden, benutzen werden, als mit dem Kunden vereinbart. Der Wiederverkauf oder die sonstige Nutzung der Produkte, und der entsprechenden Technologie und Dokumentation unterliegen den Regeln für die Exportkontrolle (Gesetze, Verordnungen, Richtlinien, Entscheidungen, Verwaltungs-etc.) geltend in den Vereinigten Staaten von Amerika, in den Ländern der Wohnsitz des Kunden und in der Europäischen Union; unterliegen ebenfalls den geltenden Rechtsvorschriften in Bezug auf Import / Export in Länder außerhalb der EU. Es ist zu Lasten des Kunden sich über die Vorschriften zu informieren, mit ihnen in Einklang zu kommen und, wenn nötig, zu arbeiten, die erforderlichen Lizenzen für den Import, Export oder Re-Export zu erhalten.

14. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

Der Vertrag wird nach italienischem Recht geregelt; die zuständige Justizbehörde in alle Streitigkeiten aus der Aufträge, auch in der Behandlung und / oder Bankwechsel, wird das einzige Forum von Cremona werden.

15. Änderungen

Jede Vereinbarung abweichend und / oder Ergänzungen des Textes dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen wird nicht gültig, wenn nicht schriftlich erfolgen und ausdrücklich von beiden Parteien genehmigt.

Dieser etwaige Unwirksamkeit einer oder mehrere Bestimmungen dieser AGB hat keinen Einfluss auf die Wirksamkeit von Bestimmungen in ihrer Gesamtheit.

OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY SPÓŁKI VISCAT FULGOR S.R.L.

1. Zastosowanie warunków

Niniejsze Warunki sprzedaży regulują ogół relacji zachodzących pomiędzy spółką Viscat Fulgor s.r.l. (*Società a responsabilità limitata*, pl: Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością) a Klientem, o ile nie zostaną one uchylone poprzez wprowadzenie specjalnych warunków potwierdzonych na piśmie przez spółkę Viscat Fulgor s.r.l.

2. Zamówienia

Wszystkie zamówienia wymagają formy pisemnej. Spółka Viscat Fulgor s.r.l. zastrzega sobie prawo do przyjmowania zamówień telefonicznych i ustnych. Wszelkie klauzule lub warunki figurujące na zamówieniu Klienta, niebędące zgodne z niniejszymi Warunkami sprzedaży, uważa się za nieważne.

3. Wykonanie umowy

Oferta spółki Viscat Fulgor s.r.l. nie stanowi propozycji Umowy w rozumieniu art. 1326 Kodeksu Cywilnego, a tym samym nie jest w żaden sposób wiążąca dla spółki Viscat Fulgor s.r.l., a co za tym idzie może podlegać wszelkiego rodzaju dalszym zmianom. W przypadku każdego zamówienia spółka Viscat Fulgor s.r.l. będzie mogła wydać pisemne potwierdzenie zamówienia, które w razie potrzeby zostanie przesłane Klientowi razem z niniejszymi Warunkami sprzedaży, przy czym przyjmuje się, że Klient zapoznał się z nimi i w pełni je zaakceptował. Dokonanie płatności jest równoznaczne z przeniesieniem tytułu własności dostarczanych towarów.

4. Dostawa i wysyłka

O ile nie ustalono inaczej, produkty dostarczane są na warunkach FCA. W gestii Klienta pozostaje umowa przewozu oraz koszty związane z dostawą towarów. O ile nie ustalono inaczej, towary dostarczane są do siedziby spółki Viscat-Fulgor s.r.l. i są pakowane na koszt spółki Viscat Fulgor s.r.l. Wszelkie skargi i zastrzeżenia dotyczące sprzedawanych produktów nie uprawniają Klienta do zaniechania wykonania płatności ani do zwlekania z nim. Terminy dostawy mają charakter wyłącznie orientacyjny, a nie umowny.

5. Warunki płatności

Wszystkie faktury muszą być zapłacone na siedzibę spółki Viscat Fulgor s.r.l. w Castelleone (CR) w ustalonym terminie, niezależnie od wystąpienia jakichkolwiek usterek w okresie objętym gwarancją i niezależnie od potrzeby przeprowadzenia jakichkolwiek testów. Spółka Viscat Fulgor s.r.l. zastrzega sobie prawo do wystawiania kwitów bankowych oraz/lub weksli jeśli nie stanowi to odstępstwa od art. 1182, punktu 3 Kodeksu Cywilnego. Wszelkie zastrzeżenia dotyczące faktur należy przysłać listem poleconym na adres spółki Viscat Fulgor s.r.l. w ciągu 8 (ośmiu) dni od daty otrzymania takich faktur, w przeciwnym razie zastrzeżenia takie nie będą rozpatrywane, a faktury będą uważane za przyjęte bez żadnych zastrzeżeń. Jakakolwiek zwłoka w płatności będzie skutkowałą dodatkowym obciążeniem odsetkami za zwłokę klauzulą przyspieszenia terminu płatności.

6. Zawieszenie dostaw i rozwiązanie umowy

Viscat Fulgor s.r.l. zastrzega sobie prawo do wstrzymania dostaw, jeśli Klient nie dokona co najmniej jednej płatności w ustalonym terminie lub jeśli naruszy postanowienia innych umów lub jakichkolwiek innych zobowiązań. W przypadku braku płatności lub zwłoki w płatności ze strony Klienta, Viscat Fulgor s.r.l. zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy ze skutkiem natychmiastowym.

7. Anulowanie zamówień i zmiany w harmonogramie dostaw

O ile nie ustalono inaczej, zamówienia nie podlegają anulowaniu ani zwrotom. Klient nie może zdecydować o anulowaniu zamówień ani o zmniejszeniu ich ilości bez uprzedniej pisemnej zgody Sprzedającego. Jakiegokolwiek zmiany harmonogramu dostaw muszą zostać uzgodnione na piśmie ze spółką Viscat Fulgor s.r.l., która zastrzega sobie takie prawo wedle swojego uznania. Niezależnie od tego, wymagane jest pisemne zawiadomienie listem poleconym lub faksem, na co najmniej miesiąc przed terminem. W takim przypadku spółka Viscat Fulgor s.r.l. ma prawo naliczyć dodatkowo kwotę równą 1,5% miesięcznej wartości nieużytych towarów tytułem zwrotu kosztów materiałowych.

8. Gwarancja

Klient ma obowiązek zgłosić na piśmie wystąpienie jakiegokolwiek wad dostarczonych towarów w ciągu 8 (ośmiu) dni od ich zauważenia. Spółka Viscat Fulgor s.r.l. udziela Klientowi 12-miesięcznej gwarancji na swoje towary. Wszelkie skargi należy składać przed upływem okresu 12 miesięcy. Okres ten jest liczony od daty dostarczenia towarów do Klienta lub, w przypadku zwłoki, od daty jasno ustalonej z Klientem. Spółka Viscat Fulgor s.r.l. niniejszym zastrzega sobie prawo do naprawy i/lub wymiany, wedle własnego

uznania i na własny koszt, towarów spółki Viscat Fulgor s.r.l., które uzna ona za wadliwe w okresie objętym wyżej wymienioną gwarancją. Pokrycie jakichkolwiek kosztów transportu leży po stronie Klienta.

Spółka Viscat Fulgor s.r.l. nie ma, na mocy niniejszego artykułu, obowiązku uczestniczenia w naprawie szkód spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem towarów lub podłączeniem ich do nieodpowiedniego rodzaju sprzętu. Spółka Viscat Fulgor s.r.l. nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane i/lub pozostające w związku z nieoczekiwanymi zdarzeniami niezależnymi od spółki Viscat Fulgor s.r.l.

9. Naprawy

W przypadku napraw dokonywanych po przeprowadzeniu odpowiedniej wyceny oraz po podjęciu decyzji przez spółkę Viscat Fulgor s.r.l. lub w okresie objętym gwarancją, przyjmuje się, że naprawione towary są dostarczone do magazynu spółki w Castelleone na warunkach FCA.

10. Siła wyższa

Spółka Viscat Fulgor s.r.l. nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie Umowy i/lub opóźnienie w wykonaniu swoich zobowiązań wymienionych w niniejszych Warunkach sprzedaży, a Klient nie ma prawa żądać zadośćuczynienia ani odszkodowania, jeżeli zdarzenie spowodowane było: (a) przyczynami, których nie można w sposób racjonalny przypisać działaniom spółki Viscat Fulgor s.r.l.; (b) wymogiem przestrzegania praw, przepisów, nakazów lub aktów prawnych jakiegokolwiek władz rządowych, cywilnych, wojskowych lub organów oraz organizacji od nich zależnych; (c) działaniami lub zaniechaniami po stronie Klienta i/lub siłą wyższą, w tym, między innymi, pożarem, powodzią, warunkami pogodowymi, strajkami lub podobnymi zdarzeniami, blokadami, zamknięciem fabryki lub wprowadzaniem w niej zmianami, embargiem, wojną, zamieszkami, opóźnieniami lub niewydolnością transportu, niewystarczającą siłą roboczą lub niewystarczającymi zasobami materiałowymi pozyskiwanymi z dotychczasowych źródeł spółki Viscat Fulgor s.r.l. lub innymi przyczynami o podobnym charakterze.

11. Poufność

Klient zobowiązuje się nie wykorzystywać ani nie ujawniać i/lub rozpowszechniać, pośrednio lub bezpośrednio, poprzez jakiegokolwiek osoby trzecie, podmioty lub instytucje, z użyciem jakiegokolwiek środków i w jakikolwiek sposób, danych i/lub informacji poufnych o charakterze obiektywnym lub subiektywnym, uzyskanych przez niego w związku z zobowiązaniami umownymi i/lub po wykonaniu umowy, która wiąże i/lub wiązała go ze spółką Viscat Fulgor s.r.l.

12. Przetwarzanie danych

W rozumieniu artykułu 13 Dekretu Ustawodawczego nr 196/2003, spółka Viscat Fulgor s.r.l. oznajmia, że dane personalne oferenta uzyskane w związku z zawarciem niniejszej umowy podlegają przetwarzaniu, w tym automatycznemu, w celu realizacji przedmiotu umowy oraz powiązanych z nią zobowiązań. Oferentowi przysługują prawa, o których mowa w art. 7 Dekretu ustawodawczego nr 196/2003.

13. Kontrola odsprzedaży oraz eksportu

Wszystkie produkty dostarczane przez spółkę Viscat-Fulgor s.r.l. przeznaczone są do wyłącznego użytku w kraju, do którego zostały dostarczone, zgodnie z ustaleniami zawartymi z Klientem. Odsprzedaż lub inne wykorzystanie towarów, a także powiązanych z nimi technologii oraz dokumentacji podlega przepisom kontroli eksportu (ustawy, rozporządzenia, dyrektywy, decyzje, akty administracyjne itp. mającym zastosowanie w Stanach Zjednoczonych Ameryki, w kraju zamieszkania Klienta i w Unii Europejskiej, oraz podlega obowiązującym normom importu / eksportu w krajach spoza Unii Europejskiej. W gestii Klienta leży zapoznanie się z przepisami normatywnymi oraz dostosowanie się do nich, a także, w razie potrzeby, podjęcie kroków w celu uzyskania niezbędnych pozwoleń na import, eksport lub reeksport.

14. Jurysdykcja i sądy właściwe

Umowa podlega prawu włoskiemu, przy czym za właściwy organ sądowiczy do rozstrzygnięcia jakiegokolwiek sporów w związku z zamówieniami, również dotyczących weksli lub kwitów bankowych, uważa się wyłącznie Sąd w Cremonie.

15. Zmiany

Wszelkie ustalenia stanowiące odstępstwo i/lub zmiany w stosunku do treści niniejszych Warunków sprzedaży wymagają, pod rygorem nieważności, formy pisemnej jasno zatwierdzonej przez obie strony. Nieważność jednego lub więcej postanowień niniejszych Warunków sprzedaży nie ma wpływu na ważność ogółu tych Warunków.